

**VYKONÁVACIA DOHODA**  
**O PODMIENKACH VYKONÁVANIA ZMLUVY**  
**MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU**

**A**

**LUXEMBURSKÝM VEĽKOVOJVODSTVOM**  
**O SOCIÁLNO M ZABEZPEČENÍ**

Podľa ustanovenia článku 36 Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Luxemburským veľkovoľvodstvom o sociálnom zabezpečení, podpísanej 23. mája 2002 v Bratislave, príslušné úrady sa dohodli takto :

**PRVÁ ČASŤ**

**VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

**Článok 1**

**Definície**

1. Na účely vykonávania tejto vykonávacej dohody
  - a) pojmom "zmluva" sa označuje Zmluva medzi Slovenskou republikou a Luxemburským veľkovoľvodstvom o sociálnom zabezpečení, podpísanou v Bratislave 23. mája 2002;
  - b) pojmom "dohoda" sa označuje táto vykonávacia dohoda.
2. Pojmy používané v tejto dohode majú taký význam, aký im patrí podľa článku 1 zmluvy.

**Článok 2**

**Kontaktné miesta**

1. Na účely vykonávania zmluvy môžu kontaktné miesta, určené v článku 37 zmluvy, komunikovať priamo medzi sebou, ako aj s oprávnenými osobami alebo s ich splnomocnencami.
2. Kontaktné miesta sa dohodnú na spoločných postupoch a na formulároch potrebných na vykonávanie zmluvy a tejto dohody.

## Článok 3

### Príslušní nositelia

Na vykonávanie právnych predpisov uvedených v článku 2 ods.1 zmluvy sú za príslušných nositeľov určení :

1. Za Slovenskú republiku:

- a) ak ide o chorobu a materstvo:
  - 1. pre peňažné dávky - Sociálna poisťovňa ;
  - 2. pre vecné dávky - príslušná zdravotná poisťovňa;
- b) ak ide o invaliditu, starobu, smrť - Sociálna poisťovňa;
- c) ak ide o pracovné úrazy a choroby z povolania:
  - 1. pre peňažné dávky - Sociálna poisťovňa;
  - 2. pre vecné dávky - príslušná zdravotná poisťovňa;
- d) ak ide o nezamestnanosť:
  - Sociálna poisťovňa;
- e) ak ide o rodinné dávky:
  - úrad práce, sociálnych vecí a rodiny, podľa miesta trvalého alebo dlhodobého pobytu oprávneného.

2. Za Luxemburské veľkovevodstvo:

- a) ak ide o poistenie v chorobe a v materstve:
  - Únia nemocenských poisťovní,
  - nemocenské poisťovne;
- b) ak ide o pracovné úrazy a choroby z povolania:
  - Asociácia úrazového poistenia;
- c) ak ide o starobné, invalidné a pozostalostné dôchodky:
  - Dôchodkové poisťovne;
- d) ak ide o stanovenie stupňa invalidity:
  - Lekárska kontrola sociálneho zabezpečenia;
- e) ak ide o dávky v nezamestnanosti:
  - Správa zamestnanosti;
- f) ak ide o rodinné dávky:
  - Národná poisťovňa rodinných dávok;
- g) na vykonávanie článku 5 zmluvy:
  - Spoločné centrum sociálneho zabezpečenia.

## **Článok 4**

### **Žiadosť o dobrovoľné pokračovanie poistenia**

Na účely vykonávania článku 5 zmluvy, príslušný nositeľ zmluvnej strany, ktorému sa podáva žiadosť o pokračovanie poistenia, sa môže obrátiť priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest na príslušného nositeľa druhej zmluvnej strany so žiadosťou o potvrdenie dôb poistenia získaných podľa jej právnych predpisov.

## **DRUHÁ ČASŤ**

### **UPLATŇOVANIE PRÁVNYCH PREDPISOV**

## **Článok 5**

### **Potvrdenie o uplatňovaní právnych predpisov**

1. V prípadoch vzťahujúcich sa k článku 9 zmluvy, nositeľ zmluvnej strany, ktorej právne predpisy sa uplatňujú, vydáva zamestnancovi na jeho žiadosť alebo na žiadosť jeho zamestnávateľa potvrdenie o tom, že aj naďalej podlieha týmto právnym predpisom. V potvrdení sa uvádza doba vyslania na územie druhej zmluvnej strany. V tomto potvrdení sú uvedení aj rodinní príslušníci sprevádzajúci tohto zamestnanca.

Toto potvrdenie vydáva:

- a) pri uplatňovaní luxemburských právnych predpisov:
  - Spoločné centrum sociálneho zabezpečenia;
- b) pri uplatňovaní slovenských právnych predpisov:
  - Sociálna poisťovňa.

2. Nositeľ určený v odseku 1 odovzdáva jeden platný rovnopis potvrdenia zamestnancovi a jeho zamestnávateľovi. Zamestnanci musia uchovávať tento rovnopis pri sebe počas svojho pobytu na území druhej zmluvnej strany, aby ho mohli, v prípade potreby, predložiť príslušnému nositeľovi tejto zmluvnej strany.

Nositeľ jednej zmluvnej strany, ktorý vydá potvrdenie uvedené v odseku 1, posiela jeho jednu kópiu príslušnému nositeľovi druhej zmluvnej strany.

3. V prípade predčasného ukončenia pôvodne stanovenej doby vzťahujúcej sa k odseku 1, musí o tom zamestnanec alebo jeho zamestnávateľ informovať nositeľa tej zmluvnej strany, na ktorej územie bol pracovník vyslaný, a to prostredníctvom nositeľa, ktorý potvrdenie vydal.

## **Článok 6**

### **Predĺženie**

1. O súhlas uvedený v článku 9 písm. a) zmluvy, v prípade predĺženia presahujúceho dvanásť mesiacov, musí požiadať zamestnanec alebo jeho zamestnávateľ nositeľa tej zmluvnej strany, na ktorej územie je pracovník vyslaný, a to pred uplynutím pôvodne povoleného obdobia.
2. Tento súhlas sa vydáva ako potvrdenie o predĺžení vyslania a oznamuje sa zamestnancovi, jeho zamestnávateľovi a nositeľovi druhej zmluvnej strany.

## **Článok 7**

### **Výnimky**

Žiadosti o výnimky uvedené v článku 11 zmluvy sa podávajú na príslušných úradoch.

## **TRETIA ČASŤ**

### **OSOBITNÉ USTANOVENIA**

#### **Prvá kapitola**

#### **Choroba a materstvo**

## **Článok 8**

### **Potvrdenie o dobách poistenia**

Na vykonávanie článku 12 zmluvy, je oprávnená osoba povinná predložiť príslušnému nositeľovi tej zmluvnej strany, na ktorého územie prišla, potvrdenie o dobách poistenia získaných podľa právnych predpisov druhej zmluvnej strany, a to pred dátumom jej posledného vstupu na územie prvej zmluvnej strany. Ak oprávnená osoba nepredloží toto potvrdenie, príslušný nositeľ zmluvnej strany, na ktorého územie táto osoba prišla, požiada nositeľa druhej zmluvnej strany o vyhotovenie takéhoto potvrdenia a o jeho odovzdanie.

## Článok 9

### **Poskytovanie vecných dávok v prípade prechodného pobytu na území druhej zmluvnej strany**

Na poberanie vecných dávok podľa článku 13 ods. 1 zmluvy, je oprávnená osoba povinná si zaobstarať potvrdenie o tom, že má nárok na takéto dávky. V prípade prechodného pobytu v Luxemburskom veľkovejvodstve toto potvrdenie sa musí predložiť nositeľovi miesta prechodného pobytu. V prípade prechodného pobytu v Slovenskej republike sa toto potvrdenie predloží tomu, kto poskytuje lekársku starostlivosť.

V potvrdení, vydanom príslušným nositeľom, podľa možnosti ešte pred začiatkom prechodného pobytu tejto osoby, sa uvádza najmä doba trvania, počas ktorej môžu byť tieto dávky poskytované. Ak oprávnená osoba nepredloží toto potvrdenie, nositeľ miesta prechodného pobytu si ho vyžiada od príslušného nositeľa.

## Článok 10

### **Poskytovanie peňažných dávok v prípade prechodného pobytu na území druhej zmluvnej strany**

1. Na poberanie peňažných dávok počas prechodného pobytu na území druhej zmluvnej strany je oprávnená osoba povinná obrátiť sa do troch dní na nositeľa miesta prechodného pobytu a predložiť mu potvrdenie o pracovnej neschopnosti vydané ošetrojúcim lekárom.
2. Nositeľ miesta prechodného pobytu zašle ihneď príslušnému nositeľovi hlásenie o pracovnej neschopnosti.
3. Príslušný nositeľ môže ale žiadať od nositeľa miesta prechodného pobytu, aby vykonal dodatočnú lekársku alebo administratívnu kontrolu.
4. Príslušný nositeľ vypláca peňažné dávky priamo oprávnenej osobe.
5. Ustanovenia článku 17 tejto dohody sa uplatňujú analogicky na vyplácanie peňažných dávok.

## Článok 11

### **Poskytovanie vecných dávok poberateľom dôchodkov alebo rent**

1. Na poberanie vecných dávok na území zmluvnej strany svojho trvalého pobytu, poberateľ dôchodku alebo renty podľa článku 14 ods. 2 zmluvy je povinný zaregistrovať sa u nositeľa miesta svojho trvalého pobytu a predložiť mu potvrdenie, ktorým príslušný nositeľ potvrdzuje, že poberateľ dôchodku alebo renty a jeho rodinní príslušníci, ktorí ho sprevádzajú, majú nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov tej zmluvnej strany,

ktorá dôchodok alebo rentu poskytuje. Nositeľ, ktorý vystavil takéto potvrdenie, odovzdá jeho kópiu nositeľovi druhej zmluvnej strany.

2. Nositeľ miesta trvalého pobytu oznámi nositeľovi, ktorý vydal potvrdenie podľa odseku 1, každú registráciu, ku ktorej pristúpil.
3. Nositeľ, ktorý vystavil potvrdenie podľa odseku 1, oznámi nositeľovi druhej zmluvnej strany ukončenie nároku poberateľa dôchodku alebo renty na vecné dávky.

## **Článok 12**

### **Poskytovanie vecných dávok rodinným príslušníkom**

1. Na poberanie vecných dávok podľa článku 15 ods. 1 zmluvy sú rodinní príslušníci povinní zaregistrovať sa u nositeľa miesta ich trvalého pobytu, pričom predložia:
  - a) potvrdenie vydané príslušným nositeľom o existencii nároku na vecné dávky; toto potvrdenie je platné dovtedy, pokiaľ príslušný nositeľ neoznámi nositeľovi miesta trvalého pobytu jeho zrušenie,
  - b) doklady bežne požadované podľa právnych predpisov zmluvnej strany trvalého pobytu pre poskytovanie vecných dávok rodinným príslušníkom.
2. Nositeľ miesta trvalého pobytu oznámi príslušnému nositeľovi, či majú alebo nemajú rodinní príslušníci nárok na dávky podľa jeho právnych predpisov.

## **Článok 13**

### **Obnovenie vecných dávok**

Na vykonávanie článku 17 zmluvy, je oprávnená osoba povinná poskytnúť príslušnému nositeľovi tej zmluvnej strany, podľa ktorej právnych predpisov žiada o poskytnutie vecných dávok, potrebné informácie o predtým priznaných vecných dávkach podľa právnych predpisov druhej zmluvnej strany. Ak to príslušný nositeľ považuje za potrebné, môže žiadať od príslušného nositeľa druhej zmluvnej strany informácie, týkajúce sa predtým priznaných vecných dávok, a to buď priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest.

## **Druhá kapitola**

### **Invalidita, staroba a smrť**

#### **Článok 14**

##### **Podávanie žiadostí o dôchodok**

1. Na poberanie dávok podľa ustanovení tretej časti druhej kapitoly zmluvy, je žiadateľ povinný podať svoju žiadosť na formulári na to určenom príslušnému nositeľovi miesta svojho trvalého pobytu a za podmienok ustanovených právnymi predpismi krajiny trvalého pobytu.
2. Ak v čase podania žiadosti nebola splnená žiadna doba poistenia podľa právnych predpisov tej zmluvnej strany, na ktorej území má žiadateľ trvalý pobyt, žiadosť musí byť postúpená kontaktnému miestu tejto zmluvnej strany, ktorá ju bez meškania postúpi kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany.

#### **Článok 15**

##### **Posudzovanie žiadostí o dôchodok**

1. Príslušní nositelia oboch zmluvných strán si, prostredníctvom kontaktných miest a na odovzdávacom formulári vytvorenom na tento účel, bezodkladne odovzdávajú žiadosti, ako aj akékoľvek iné doklady potrebné na posúdenie žiadosti. Zároveň každý príslušný nositeľ vyhotoví potvrdenie o dobách poistenia získaných podľa svojich vlastných právnych predpisov pre príslušného nositeľa druhej zmluvnej strany.
2. Pred odovzdaním podľa predchádzajúceho odseku, príslušný nositeľ zmluvnej strany, ktorému bola adresovaná žiadosť o dávky, zaznačí na žiadosť dátum jej podania a potvrdí presnosť osobných údajov. Toto potvrdenie nahrádza odovzdávanie preukazných dokladov.

#### **Článok 16**

##### **Oznamovanie rozhodnutí**

Každý príslušný nositeľ určí nároky žiadateľa podľa ustanovení článku 23 alebo 24 zmluvy, zašle oprávnenej osobe príslušné rozhodnutie s poučením o opravnom prostriedku a odvolacími lehotami a zároveň zašle jednu kópiu príslušnému nositeľovi druhej zmluvnej strany.

## **Článok 17**

### **Výplata dôchodkov**

1. Dôchodky vyplácané nositeľom jednej zmluvnej strany sú vyplácané priamo poberateľovi s trvalým pobytom na území druhej zmluvnej strany, pričom ich doba splatnosti je stanovená právnymi predpismi uplatňovanými týmto nositeľom.
2. Výplata sa uskutočňuje v súlade s článkom 44 zmluvy bez akýchkoľvek zrážok na administratívne náklady súvisiace s vyplácaním tejto dávky. Bankové poplatky idú ale na ťarchu poberateľa dôchodku.

## **Článok 18**

### **Štatistiky**

Kontaktné miesta si každoročne vymieňajú štatistiky o počte dôchodkov vyplatených druhej zmluvnej strane, ako aj o sumách vyplatených dôchodkov.

## **Tretia kapitola**

### **Pracovné úrazy a choroby z povolania**

## **Článok 19**

### **Poskytovanie dávok**

1. Ustanovenia tejto dohody vzťahujúce sa na vecné dávky zdravotného poistenia sa uplatňujú analogicky aj na vecné dávky poistenia pracovných úrazov a chorôb z povolania.
2. Ustanovenia tejto dohody vzťahujúce sa na peňažné dávky nemocenského poistenia sa uplatňujú analogicky aj na poskytovanie peňažných dávok poistenia pracovných úrazov a chorôb z povolania, s výnimkou rent.
3. Ustanovenia článku 17 tejto dohody sa uplatňujú analogicky aj na výplatu peňažných dávok.



## **Článok 20**

### **Určenie stupňa pracovnej neschopnosti**

Na určenie stupňa pracovnej neschopnosti v prípade uvedenom v článku 27 zmluvy, je oprávnená osoba povinná poskytnúť príslušnému nositeľovi zmluvnej strany, podľa ktorej právnych predpisov došlo k pracovnému úrazu alebo chorobe z povolania, potrebné informácie, týkajúce sa pracovných úrazov alebo chorôb z povolania, ku ktorým došlo predtým podľa právnych predpisov druhej zmluvnej strany, bez ohľadu na stupeň pracovnej neschopnosti spôsobenej týmito prípadmi. Ak to tento nositeľ považuje za potrebné, môže si vyžiadať dokumentáciu k týmto prípadom od nositeľa alebo nositeľov, ktorí boli príslušní zabezpečiť odškodnenie týchto prípadov.

## **Článok 21**

### **Úhrada medzi nositeľmi**

V prípade uplatňovania článku 25 ods. 3 zmluvy, skutočnú výšku vecných dávok poskytovaných podľa ustanovení článku 25 ods. 1 uhradza príslušný nositeľ tomu nositeľovi, ktorý poskytol tieto dávky tak, ako to vyplýva z účtovnej evidencie tohto posledného nositeľa.

## **Štvrtá kapitola**

### **Rodinné dávky**

## **Článok 22**

### **Potvrdenie o súčte dôb poistenia alebo trvalého pobytu**

Na účely článku 30 zmluvy, príslušný nositeľ zmluvnej strany, ktorému bola predložená žiadosť o rodinné dávky, sa môže obrátiť priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest na príslušného nositeľa druhej zmluvnej strany so žiadosťou o potvrdenie dôb poistenia alebo trvalého pobytu, ktoré boli získané podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany.

## **Piata kapitola**

### **Nezamestnanosť**

#### **Článok 23**

##### **Potvrdenie o súčte dôb poistenia**

1. Na vykonávanie ustanovení článku 33 ods. 1 až 3 zmluvy oprávnená osoba predloží príslušnému nositeľovi potvrdenie o dobách poistenia získaných podľa právnych predpisov druhej zmluvnej strany. Ak oprávnená osoba nemôže predložiť požadované potvrdenie, príslušný nositeľ požiada nositeľa druhej zmluvnej strany o zaslanie takéhoto potvrdenia.
2. Nositeľ, ktorý vystavuje potvrdenie, v ňom v takom prípade uvádza:
  - a) na účely vykonávania článku 33 ods. 4 zmluvy dobu, počas ktorej boli priznané dávky v nezamestnanosti podľa ním uplatňovaných právnych predpisov,
  - b) na účely vykonávania článku 34 zmluvy, počet rodinných príslušníkov odkázaných na žiadateľa.

#### **ŠTVRTÁ ČASŤ**

##### **RÔZNE USTANOVENIA**

#### **Článok 24**

##### **Administratívna a lekárska kontrola**

1. Administratívna a lekárska kontrola poberateľov dávok jednej zo zmluvných strán, ktorí majú trvalý pobyt na území druhej zmluvnej strany, sa uskutočňuje na žiadosť príslušného nositeľa, a to nositeľom miesta trvalého pobytu za podmienok ustanovených právnymi predpismi tohto posledného nositeľa.
2. Na žiadosť príslušného nositeľa jednej zmluvnej strany poskytuje bezplatne príslušný nositeľ druhej zmluvnej strany všetky informácie lekárskeho charakteru a všetku dokumentáciu, ktorú vlastní a ktorá sa týka invalidity žiadateľa alebo poberateľa dávok.
3. Príslušní nositelia si ale vyhradzujú právo výberu lekára na vyšetrenie oprávnenej osoby

## **Článok 25**

### **Úhrada medzi nositeľmi**

1. Náklady vyplývajúce z lekárskeho vyšetrenia, dopravy lekárov a z administratívnych alebo lekárskeho zisťovania nevyhnutných na vykonanie administratívnej alebo lekárskej kontroly idú na ťarchu nositeľa, ktorý ich vykonáva.
2. Kontaktné miesta oboch zmluvných strán sa môžu so súhlasom oprávnených príslušných úradov dohodnúť na tom, že náklady uvedené v odseku 1 budú uhradené nositeľom, ktorý o kontrolu požiada.

## **Článok 26**

### **Výmena informácií**

1. Poberatelia dávok poskytovaných podľa právnych predpisov jednej zo zmluvných strán, ktorí majú trvalý pobyt na území druhej zmluvnej strany, oznamujú príslušnému nositeľovi, buď priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest, akúkoľvek zmenu, týkajúcu sa ich osobnej alebo rodinnej situácie, ich zdravotného stavu, ich schopnosti pracovať, ich príjmov, ako aj akúkoľvek okolnosť, ktorá by mala vplyv na ich nároky alebo záväzky s ohľadom na právne predpisy uvedené v článku 2 zmluvy a vzhľadom na ustanovenia zmluvy.
2. Nositelia si odovzdávajú, buď priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest, všetky analogické informácie, o ktorých by sa dozvedeli.

## **Článok 27**

### **Obnovenie vyplácania dávky**

Ak po zastavení dávky získa oprávnená osoba znovu nárok na dávku a má trvalý pobyt na území druhej zmluvnej strany, príslušní nositelia si vymenia nevyhnutné informácie s cieľom obnovenia vyplácania dávky.

## Článok 28

### Nadobudnutie platnosti a trvanie

Táto dohoda nadobúda platnosť tým istým dňom ako zmluva a bude platná počas platnosti zmluvy.

Dané v Bruseli 4. marca 2004 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a francúzskom, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za príslušný úrad  
Slovenskej republiky

Miroslav Beblavý v. r.

Za príslušný úrad  
Luxemburského veľkovoľvodstva

François Biltgen v. r.